

ΠΙΝΑΞ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ—TABLE DES MATIÈRES

	Σελίς Page	
Πρόλογος	5	Avant - propos
Εισαγωγή	9	Introduction
I. ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΙΣ ΜΙΣΘΩΤΩΝ - ΑΜΟΙΒΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ - ΩΡΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ		I. SALARIÉS : EMPLOI - RÉMUNÉRATION - HEURES DE TRAVAIL
Πίνακες		Tables
1. Δείκται απασχολήσεως μισθωτών (υπαλλήλων και εργα- τών) εις τὰ καταστήματα τῆς βιομηχανίας - βιοτεχνίας	13	1. Indices de l'emploi des salariés (employés et ouvriers) dans les établissements industriels et artisanaux
2. Μέσοι ὅροι μηνιαίων ἀποδοχῶν υπαλλήλων τῆς βιομηχα- νίας - βιοτεχνίας	14	2. Moyennes des rémunérations mensuelles des salariés dans l'industrie et l'artisanat
3. Δείκται τῶν μέσων μηνιαίων ἀποδοχῶν υπαλλήλων (ἀμ- φοτέρων τῶν φύλων) τῆς βιομηχανίας - βιοτεχνίας	16	3. Indices des rémunérations moyennes mensuelles des salariés (des deux sexes) dans l'industrie et l'arti- sanat
4. Μέσοι ὅροι ἐβδομαδιαίων ἀποδοχῶν εργατῶν τῆς βιομη- χανίας - βιοτεχνίας	17	4. Moyennes des rémunérations hebdomadaires des ou- vriers dans l'industrie et l'artisanat
5. Δείκται τῶν μέσων ἐβδομαδιαίων ἀποδοχῶν εργατῶν (ἀμφοτέρων τῶν φύλων) τῆς βιομηχανίας - βιοτεχνίας	19	5. Indices des rémunérations hebdomadaires moyennes des ouvriers (des deux sexes) dans l'industrie et l' artisanat
6. Μέσοι ὅροι ὥριαίας ἀμοιβῆς εργατῶν τῆς βιομηχανίας - βιοτεχνίας	20	6. Moyenne du salaire horaire des ouvriers dans l'indus- trie et l'artisanat
7. Δείκται τῶν μέσων ὥριαίων ἀμοιβῶν εργατῶν (ἀμφοτέ- ρων τῶν φύλων) τῆς βιομηχανίας - βιοτεχνίας	22	7. Indices des salaires horaires moyens des ouvriers (des deux sexes) dans l'industrie et l'artisanat
8. Ποσοστὰ ἐκτάκτων ἀποδοχῶν, ἐν σχέσει πρὸς τὰς συνο- λικῶς καταβληθεῖσας τοιαύτας, τῶν εργατῶν τῆς βιομηχανίας - βιοτεχνίας, εἰς καταστήματα μὲ 10 καὶ ἄνω ἀπασχολουμένους, κατὰ κλάδους καὶ μέγεθος καταστήματος. Ἔτος 1966	23	8. Rapport en % entre les rétributions exceptionnelles et l'ensemble des rémunérations versées aux ouvriers de l'industrie et de l'artisanat, dans les établisse- ments occupant 10 personnes et au-dessus par branche et importance de l'établissement. Année 1966
9. Μέσοι ὅροι πληρωθεισῶν ὥρων ἐργασίας ἐβδομαδιαίως εἰς τοὺς εργάτας τῆς βιομηχανίας - βιοτεχνίας	24	9. Moyennes des heures hebdomadaires payées au per- sonnel ouvrier dans l'industrie et l'artisanat
10. Δείκται μέσων ὥρων πληρωθεισῶν ὥρων ἐργασίας ἐβδο- μαδιαίως εἰς τοὺς εργάτας (ἀμφοτέρων τῶν φύλων) τῆς βιομηχανίας - βιοτεχνίας	26	10. Indices des moyennes des heures hebdomadaires payées au personnel ouvrier (des deux sexes) dans l'industrie et l'artisanat
II. ΚΙΝΗΣΙΣ ΜΙΣΘΩΤΩΝ ΔΙΑ ΤΩΝ ΓΡΑΦΕΙΩΝ ΕΥΡΕ- ΣΕΩΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ - ΑΠΕΡΓΙΑΙ - ΑΔΕΙΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΑΛΛΟΔΑΠΩΝ - ΕΠΙΔΟΤΗΣΙΣ ΛΟΓΩ ΑΝΕΡΓΙΑΣ		II. MOUVEMENT DES SALARIÉS À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI DANS LES BUREAUX DE PLA- CEMENT - PERMIS DE TRAVAIL AUX ÉTRAN- GERS - INDEMNITÉS DE CHOMAGE
1. Μέσος ἐτήσιος ὁρος τῶν κατὰ μῆνα ἐγγραφέντων πρὸς ἐργασίαν μισθωτῶν εἰς τὰ Γραφεῖα Εὐρέσεως Ἔργα- σίας, κατὰ γεωγραφικὸν διαμέρισμα: 1966 - 1969	29	1. Moyenne annuelle des chômeurs inscrits mensuel- lement aux Bureaux de Placement, par région géographique, pour les années 1966 - 1969
2. Μέσος ἐτήσιος ὁρος τῶν κατὰ μῆνα ἐγγραφέντων πρὸς ἐργασίαν μισθωτῶν εἰς τὰ Γραφεῖα Εὐρέσεως Ἔργα- σίας, καθ' ὁμάδας ἐπαγγελματιῶν: 1966 - 1969	29	2. Moyenne annuelle des chômeurs inscrits mensuelle- ment aux Bureaux de Placement, par groupes de professions, pour les années 1966 - 1969
3. Τοποθετήσεις μισθωτῶν διὰ τῶν Γραφείων Εὐρέσεως Ἔργασίας, κατὰ γεωγραφικὸν διαμέρισμα: 1966 - 1969	30	3. Placements de la main-d'œuvre par les Bureaux de Placement, par région géographique, pour les an- nées 1966 - 1969
4. Τοποθετήσεις μισθωτῶν διὰ τῶν Γραφείων Εὐρέσεως Ἔργασίας, καθ' ὁμάδας ἐπαγγελματιῶν: 1966 - 1969	30	4. Placements de la main-d'œuvre par les Bureaux de Placement, par groupes de professions, pour les années 1966 - 1969
5. Ἀναγγελλθεῖσαι ὑπὸ τῶν ἐργοδοτῶν εἰς τὰ Γραφεῖα Εὐρέ- σεως Ἔργασίας ἀπολύσεις μισθωτῶν, κατὰ γεωγρα- φικὸν διαμέρισμα: 1966 - 1969	31	5. Licenciements annoncés par les employeurs aux Bu- reaux de Placement, par région géographique, pour les années 1966 - 1969
6. Ἀναγγελλθεῖσαι ὑπὸ τῶν ἐργοδοτῶν εἰς τὰ Γραφεῖα Εὐρέ- σεως Ἔργασίας ἀπολύσεις μισθωτῶν, καθ' ὁμάδας ἐπαγγελματιῶν: 1966 - 1969	31	6. Licenciements annoncés par les employeurs aux Bu- reaux de Placement, par groupes de professions, pour les années 1966 - 1969

7. Μέσος ετήσιος όρος τών, κατά την τελευταίαν ήμέραν έκάστου μηνός, παραμενόντων έγγεγραμμένων μισθωτών ως άνέργων εις τά Γραφεία Εύρέσεως Έργασίας, κατά γεωγραφικόν διαμέρισμα: 1966 - 1969	32	7. Moyenne annuelle des chômeurs inscrits aux fiches des Bureaux de Placement, le dernier jour du mois, par région géographique, pour les années 1966 - 1969
8. Μέσος ετήσιος όρος τών, κατά την τελευταίαν ήμέραν έκάστου μηνός, παραμενόντων έγγεγραμμένων μισθωτών ως άνέργων εις τά Γραφεία Εύρέσεως Έργασίας, καθ' ομάδας επαγγελματιών: 1966 - 1969	32	8. Moyenne annuelle des chômeurs inscrits aux fiches des Bureaux de Placement, le dernier jour du mois, par groupes de professions, pour les années 1966 - 1969
9. Ποσοστιαία κατανομή του μέσου ετήσιου όρου τών, κατά την τελευταίαν ήμέραν έκάστου μηνός, παραμενόντων μισθωτών ως άνέργων εις τά Γραφεία Εύρέσεως Έργασίας, κατά φύλον και καθ' ομάδας ηλικιών. "Έτη 1968 και 1969	33	9. Répartition du taux de la moyenne annuelle des chômeurs inscrits aux fiches des Bureaux de Placement, le dernier jour du mois, par sexe et par groupes d'âges. Années 1968 et 1969
10. Κίνησις μισθωτών διά τών Γραφείων Εύρέσεως Έργασίας, κατά φύλον και ομάδας ηλικιών. ("Έγγραφέντες, τοποθετηθέντες, άπολυθέντες). "Έτη 1968 και 1969	33	10. Mouvement de la main-d'œuvre (inscrits, placés, licenciés) d'après les Bureaux de Placement, par sexe et par groupes d'âges, pour l' années 1968 et 1969
11. Κίνησις μισθωτών διά τών Γραφείων Εύρέσεως Έργασίας: "Έτη 1966 - 1969	34	11. Mouvement des salariés d'après les Bureaux de Placement. Années 1966 - 1969
12. Μισθωτοί παραμενοντες έγγεγραμμένοι ως άνεργοι εις τά κατά πόλεις Γραφεία Εύρέσεως Έργασίας, κατά την τελευταίαν ήμέραν έκάστου μηνός, του έτους 1969	40	12. Chômeurs inscrits aux fiches des Bureaux de Placement, par villes, le dernier jour du mois. Année 1969
13. Μισθωτοί παραμενοντες έγγεγραμμένοι ως άνεργοι εις τά Γραφεία Εύρέσεως Έργασίας, καθ' ομάδας επαγγελματιών, κατά την τελευταίαν ήμέραν έκάστου μηνός, του έτους 1969	44	13. Chômeurs inscrits aux fiches des Bureaux de Placement, par groupes de professions, le dernier jour du mois, pour l' année 1969
14. "Απεργίαι κατά κλάδον οικονομικής δραστηριότητας: 1964-1967	48	14. Grèves par branche d'activité économique: 1964 - 1967
15. "Απεργίαι έν σχέσει πρός τό αίτημα, την χρονικήν διάρκειαν, τά επιτευχθέντα αποτελέσματα και τόν τρόπον τερματισμού αούτων: 1964 - 1967	50	15. Grèves d'après la revendication, leur durée, le résultat obtenu et le mode de solution de la grève: 1964 - 1967
16. "Εγκριθείσαι άδειαι έργασίας άλλοδαπών, κατά ύπηκοότητα τούτων και κατά χρονικήν διάρκειαν: 1966 - 1969	52	16. Permis de travail délivrés à les étrangers, selon leur nationalité et selon la durée de ces permis: 1966 - 1969
17. "Εγκριθείσαι άδειαι έργασίας άλλοδαπών, κατά μεγάλας ομάδας επαγγελματιών: 1966 - 1969	54	17. Permis de travail délivrés à des étrangers, par grands groupes de professions: 1966 - 1969
18. "Επιδοτήσεις λόγω άνεργίας: 1960 - 1969	54	18. Secours de chômage: Années 1960 - 1969